Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Evitando el daño ambiental causado por desechos peligrosos, y restaurando sitios contaminados para todos los Californianos.

Estado de California

Agencia de Protección Ambiental de California

Boletín Informativo, noviembre de 2006

Plan de limpieza del suelo para el Sitio de la propuesta Valley Region Elementary School #9

Le invitamos a revisar y comentar en un plan presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) para retirar y desechar tierra contaminada hallada en el sitio de la futura escuela primaria, ubicada en la comunidad de Van Nuys de Los Angeles. La escuela propuesta aliviará la superoblación de las escuelas primarias de Valerio Street, Hazeltine Avenue, Van Nuys, Bassett, Columbus, and Kittridge. El objetivo de la limpieza es evitar la posible exposición de las personas al suelo afectado con plomo, retirando el suelo del sitio antes de la construcción de la escuela.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), un departamento de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California, es responsable de supervisar la investigación y de asegurar que las actividades de mitigación y limpieza se lleven a cabo de conformidad con las leyes y reglamentaciones federales y estatales.

Este boletín informativo contiene información sobre:

- Historia y antecedentes del sitio
- Por qué es necesaria la limpieza
- Plan propuesto
- La seguridad y el polvo durante la limpieza
- Los pasos siguientes

Historia y antecedentes del sitio

El sitio propuesto para la escuela Valley Region Elementary School #9 tiene un extensión de 3.98 acres. El Sitio incluye ocho propiedades residenciales en Calhoun Street entre Hart Street y Vanowen Street. Es desarrollado actualmente con 26 unidades residenciales y estructuras.

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

20 de noviembre al 19 de diciembre de 2006

El borrador del Plan de Trabajo de Remoción para este sitio escolar y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles para su consulta en los lugares indicados en la página 3. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo a más tardar el 19 de diciembre de 2006. O envíe un mensaje de correo electrónico antes de la fecha límite, no más allá de las 5pm, a: Srta. Ivy Guaño, Gerente de Proyecto del DTSC, iguano@dtsc.ca.gov.

En cumplimiento de las leyes estatales para los sitios propuestos para nuevas escuelas, se llevó a cabo una Evaluación Ambiental Preliminar (PEA, por sus siglas en inglés) en 2006, con la finalidad de evaluar el sitio en lo referente a posibles peligros y contaminantes ambientales. Los resultados de la PEA se comunicaron a la comunidad en una Audiencia Pública realizada por el LAUSD el 19 de septiembre de 2006. El DTSC aprobó la PEA Reporte Equivalente el 20 de octubre de 2006.

Durante el trabajo de campo de la PEA, se encontró plomo, con concentraciones elevadas que requieren limpieza. Se detectaron concentraciones elevadas de plomo cerca de siete edificios en cinco de los propiedades: 6848, 6858, 6868, 6900, y 6912 Calhoun Avenue (vea la figura en pagina 4). Es estimado que tierra tendrá que ser excavada a una profundidad máxima de 2 pies para eliminar el suelo afectado con plomo. El LAUSD ha preparado un borrador del Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) que será utilizado para indicar la excavación y la disposición apropiada de afuera del sitio del el suelo afectado con plomo.

Por qué es necesaria la limpieza

Aunque el plomo está presente naturalmente en los suelos del sur de California, la exposición a niveles elevados de este metal puede causar efectos adversos sobre la salud. Los niveles elevados hallados en el sitio pueden ser consecuencia de los usos anteriores del sitio, por ejemplo, el uso de pintura a base de plomo en los edificios.

No existe ningún riesgo de salud inmediato, ya que el público no está expuesto actualmente a la contaminación del suelo. No obstante, el DTSC recomendó que el Distrito preparara un plan de limpieza para retirar la tierra contaminada a fin de proteger a los estudiantes y al personal que asistirán a la escuela nueva. El DTSC supervisará la acción de remoción y se asegurará de que dicha remoción se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

Aviso de Exención

El DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto, de conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El NOE indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a su duración corta, la cantidad relativamente pequeña de suelo contaminado que se quitará y a la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará a una empresa aprobada/permitida para la disposición.

Plan propuesto

La tierra contaminada s se excavará usando una retroexcavadora, la excavadora, excavador rastreado, las palas u otros tipos de equipos de construcción convencionales, como sea necesario. La tierra será almacenada temporalmente o cargará directamente en camiones y se transportará fuera del sitio. No se prevé el apilamiento de tierra en el sitio durante mucho tiempo. Se excavarán y retirarán aproximadamente 98 yardas cúbicas (147 toneladas) de tierra.

La remoción de tierra requerirá aproximadamente seis cargas de camión. Los camiones ingresarán y saldrán en las áreas de trabajo desde Calhoun Avenue y después tomarán Hart Street, Tyrone Avenue, y Sherman Way a la autopista 405 (San Diego Freeway). La tierra se transportará a un lugar de desecho aprobado por el estado. Se prevé que el proceso de limpieza tarde aproximadamente una semana. Esto incluye la remoción de tierra, el transporte y el muestreo y análisis del suelo para la confirmación.

La seguridad y el polvo durante la limpieza

Entre las medidas que el LAUSD tomará para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en la propiedad.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente o se nebulizarán con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar las cantidades del polvo permanece en los niveles seguros.

Los pasos siguientes

Una vez terminado el período de comentarios, el DTSC evaluará todos los comentarios recibidos. Si es necesario, el LAUSD revisará el Plan de Trabajo para la revisión y la aprobación de DTSC para implementación. Se espera que la remoción de tierra tenga lugar en diciembre de 2006. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD conducirá pruebas del suelo para confirmar metas de la limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción a nuestra agencia para su revisión y aprobación.

Dónde se encuentran los documentos sobre el sitio

Las copias de la PEA Reporte Equivalente y el borrador del RAW estarán disponibles en las ubicaciones identificadas abajo:

Hazeltine Elementary School
Oficina Central
7150 Hazeltine Avenue
Van Nuys, CA 91405
Teléfono: (818) 781-1040

Van Nuys Elementary School
Oficina Central
6464 Sylmar Avenue
Van Nuys, CA 91401
Teléfono: (818) 785-2195

Van Nuys Branch Library
Reference Desk
6250 Sylmar Avenue
Van Nuys, CA 91401
Teléfono: (818) 756-8453

Department of Toxic Substances Control
Oficina de Registros Regionales
(Regional Records Office)
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacto: Regional File Coordinators
(714) 484-5300
Horario: lunes a viernes: 8am a 5pm

Los Angeles Unified School District
Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
(Office of Environmental Health and Safety)
1055 W. 7th St., 9th Floor
Los Angeles, CA 90017
Contacto: Ron Cavagrotti, (213) 893-7405
Horario: lunes a viernes: 8am a 5pm

Los documentos también están disponibles en línea en el sitio Web del LAUSD: www.laschools.org/find-a-school.

¿A quién contactar para obtener más información?

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame a las siguientes personas:

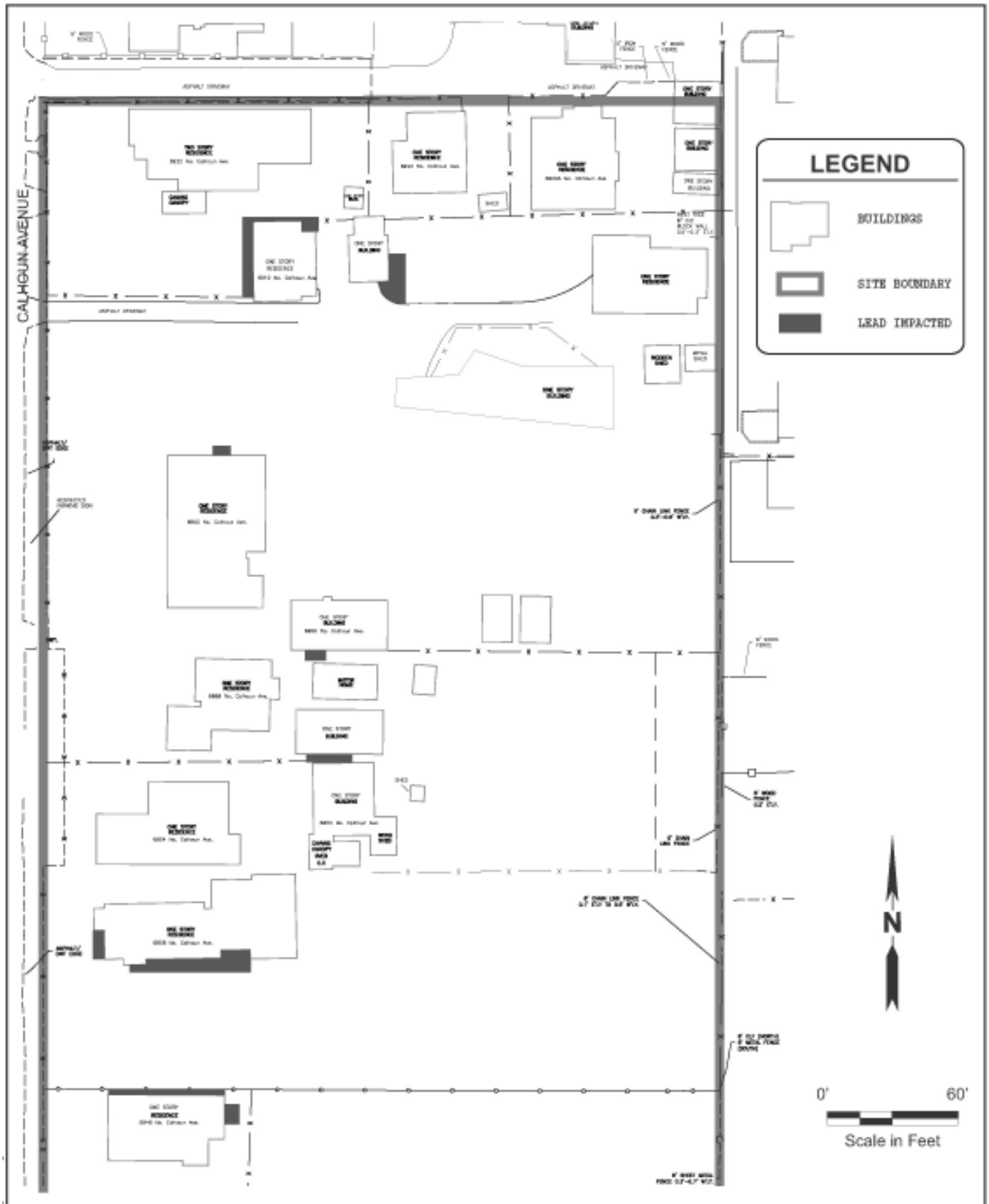
Srta. Leticia Hernandez (en español)
Especialista en Participación Pública de DTSC
(714) 484-5488 o 1-866-495-5651
lhernand@dtsc.ca.gov

Srta. Ivy Guaño
Gerente de Proyecto de DTSC
(714) 484-5433
iguano@dtsc.ca.gov

Información de prensa:
Srta. Sandra Friedman
Oficial de Información Pública del DTSC
(714) 484-5383
sfriedma@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Srta. Leticia Hernandez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (714) 484-5488.



LEAD IMPACTED AREAS

Date: SEPTEMBER 2006	LAUSD VALLEY REGION ELEMENTARY SCHOOL #9	Figure 1